

## EXPO

## EXPO



Le peintre bordelais Harry Guzzi a une préférence pour le bordélique : « Chaos », nouvelle exposition à l'Espace 1900 à Luxembourg, jusqu'au 20 décembre.

## Arlon (B)

**Les vêtements autrement**

sculptures, accessoires, vêtements, vidéos, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 29.11, ma. - di. 14h - 18h.

**Hélène Van den Putte : La couleur des jours**

Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 17.11, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

## Bourglinster

**Eleonora Pasti : Il était une fois, une princesse**

peintures, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 24.11, me. - di. 14h - 18h.

## Capellen

**Gabriel Belgeonne, Roger Bertemes et Christoph Mancke**

peintures, gravures et sculptures, Galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), jusqu'au 17.11, ve. - di. 14h - 19h.

## Clervaux

**Pia Elizondo : Jungle d'asphalte**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, jusqu'au 14.4.2014, en permanence.

**Romain Girtgen : La rénovation du musée « The Family of Man »**

documentation photographique, jardin du Bra'haus (montée du château), jusqu'au 3.3.2014, en permanence.

## Differdange

**Pit David, Brigitte Feierstein und Tom Flick: 3-Angulaire**

**NEW** peintures et sculptures, Espace H2O (rue Ratterem), du 22.11 au 22.12, tous les jours 15h - 19h.

Vernissage le 21.11 à 19h.

**Salon International de la caricature et du cartoon 2013**

**NEW** Galerie d'Art municipale (Centre Noppeney, tél. 58 40 34-201), jusqu'au 24.11, tous les jours 15h - 18h.

## Dudelange

**Gea Casolaro : Send Me a Postcard**

CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 9.2.2014, ma. - di. 10h - 22h.

**Ronny Delrue : L'ombre de la lumière**

Centre d'Art Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 19.12, ma. - di. 15h - 19h.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée National d'Histoire Naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

**Musée National d'Histoire et d'Art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. 10h - 18h.

## EXPO

**Lore Rabaut et Frank Depoorter : Collected**

Centre d'Art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 19.12, ma. - di. 15h - 19h.

**Vergessene Luxemburger Resistenzlerinnen**

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, Tel. 51 69 85-1), bis zum 15.12., Do. - So. 15h - 18h.

Siehe Artikel S. 22

## Echternach

**Emil Antony : Sense of Africa**

**NEW** peintures, Trifolion (tél. 47 08 95-1), jusqu'au 5.1.2014, pendant les spectacles.

## Esch

**4e Salon International d'Art Contemporain**

Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 16.11, ve. - di. 15h - 19h.

**Belval & More**

sont exposées entre autres les projets du concours d'idées pour les « Jardins du livre », les jardins en toiture de la bibliothèque universitaire, bâtiment « massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'au 31.12, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

**Between Shade and Darkness : le sort des Juifs du Luxembourg de 1940 à 1945**

Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 24.11, ma. - di. 14h - 18h.

„Insgesamt wirken die Dokumente etwas ungeordnet aneinandergereiht, und natürlich würde man sich die Ausstellung umfangreicher und noch stärker ins Detail gehend wünschen. Auch über eine Museumspädagogik sollte nachgedacht werden.“ (avt)

**Nathalie Decoster**

**NEW** sculptures, Galerie Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 16.11 au 22.12, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 15.11 à 19h.

**L'image de Belval**

série de photographies proposées par l'Amicale des Hauts-Fourneaux A et

B, Belval Plaza, galerie marchande 1er étage (avenue du Rock'n'Roll), jusqu'au 1.12, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 19h.

**Andrea Neumann et Bertrand Ney**

peintures et sculptures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), du 21.11 au 20.12, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 20.11 à 18h.

## Eupen (B)

**Paul Schwer: Home und Emmanuel Van der Auwera: O Superman**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0033 87 56 01 10), bis zum 17.11., Fr. - So. 13h - 17h.

## Hesperange

**Patricia Lippert et Pascale Seil**

peintures et objets et sculptures en verre, Urbengsschlass, jusqu'au 17.11, lu. - ve. 8h - 11h30 + 13h30 - 17h, sa. + di. 14h - 18h.

## Howald

**Henri Kraus : Inédits**

peintures, Stock-Atelier Lucien Schweitzer (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-1), jusqu'au 30.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. 10h - 16h.

## Ingeldorf

**Act Responsible Luxembourg II**

Centre commercial Cactus, jusqu'au 16.11, lu. - sa. 8h - 20h, di. 8h - 13h.

## Luxembourg

**Afordable Bananas or Whatever**

**NEW** oeuvres de Richard Artschwager, Thomas Baldischwyler, Joseph Beuys, Cosima von Bonin, Katharina Fritsch, General Idea, Rodney Graham, Stefan Marx, Lucy McKenzie, Richard Prince, David Robbins, Allen Ruppersberg, Edward Ruscha, John Waters et Lawrence Weiner, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 11.1.2014, ma. - sa. 11h - 18h.

**Christian Aschman : Lëtzebuerg Moderne**

**NEW** photographies, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 18.12, lu. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Atelier Weyer**

l'art de l'affiche au Luxembourg après 1945, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„(...) eine interessante Ausstellung, die ein Stück grafischer Bildgeschichte zeigt.“ (Christiane Walerich)

**Audiolab - Collection Mudam**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.12, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

Visites pour enfants et leurs grands-parents le 23 + 30.12 : 15h (L).

Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D) et 8.12 : 14h30 (F).

Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

**Brent Birnbaum : Ride (w/) the Wind**

Aquarium du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 1.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h30 (F), sa. 15h (F), di. 15h (F) + 16h (L/D), en portugais le 21.11 : 19h.

Performance en présence de l'artiste du 25.11 au 1.12 : me. 12h - 14h, je. 18h - 20h, sa. + di. 14h30 - 17h30.

„Die Installation lädt den Zuschauer dazu ein, sich Fragen auszusetzen und sie zu beantworten - das ist erfrischend und originell.“ (Jörg Ahrens)

**Lee Bul**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.6.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

Visites pour enfants et leurs grands-parents le 23 + 30.12 : 15h (L).

Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D) et 8.12 : 14h30 (F).

Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

« (...) éclectique et complète - en un mot : très réussie. » (Ic)

**Jérôme Cames : La vie est un cirque**

Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 23.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Cercle Artistique de Luxembourg**

**NEW** oeuvres de Gudrun Bechet, Gérard Claude, Joan Delvaux, Doris Drescher, Serge Ecker, Tom Faber, Malou Faber-Hilbert, Silvio Galassi, Danielle Grosbusch, Tibor Halla, Liliane Heidelberger, Mikka Heinonen, Germaine Hoffmann, Anne Hött, Sylvie Karier, Scheila Knaff, Serge Koch, Carine Kraus, Anne Lindner, Isabelle Lutz, Flora Mar, Drazen Medakovic, Pit Molling, Suzan Noesen, Gilles Pegel, Martine Pinneel, Anna Recker, Nathalie Reuter, Franz Ruf, Clas Steinmann, Leen Van Bongaert et Ellen Van der Woude, Carré Rotondes (1, rue de l'Acierie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 1.12, lu. - me., ve. - di. 14h - 18h, je. 14h - 20h.

Visites guidées je. 18h30, di. 16h, groupes sur rendez-vous au tél. 47 15 68.

**Rosanna Charlier, Irene Del Olmo et Béatrice Eifes**

**NEW** peintures, Konviktsgaard (11, av. Marie-Thérèse), du 16.11 au 3.1.2014, tous les jours 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 15.11 à 18h30.

**Chieh-Jen Chen : Factory, The Route, Empire's Border I + II**

photographies, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

Visites pour enfants et leurs grands-parents le 23 + 30.12 : 15h (L).

Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D) et 8.12 : 14h30 (F).

Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

## EXPOTIPP

## EXPO

RESISTENZLERINNEN

# „Männer haben die Erinnerungskultur bestimmt“

Interview: Anina Valle Thiele



**Eine Ausstellung in Düdelingen zeichnet Lebensetappen von Luxemburgerinnen nach, die während der Besetzung in der Resistenz aktiv waren. Kathrin Meß forscht seit zehn Jahren zu dem Thema. Sie hat die Ausstellung konzipiert.**

**woxx:** *Wie ist die Idee zur Ausstellung entstanden?*

**Kathrin Meß:** Ich habe eine Doktorarbeit zu dem Thema geschrieben - über Yvonne Useldinger und ihr im KZ Ravensbrück entstandenes Tagebuch - und eine Forschungsarbeit angefangen über Luxemburger Frauen, die in deutschen Konzentrationslagern inhaftiert waren. Dabei fielen mir sehr viele Frauen auf, über die es keine Dokumente gibt. Und so habe ich angefangen zu recherchieren. Es waren auch mehrere Frauen dabei, die mir besonders am Herzen gelegen haben, weil sie entweder im KZ Ravensbrück oder kurz nach der Befreiung noch sehr jung gestorben sind - mit Anfang zwanzig oder dreißig. Und da habe ich gedacht, dass man an die Frauen erinnern müsste, und habe also ihre Lebensläufe recherchiert und bin zu ihren Familien gefahren. Von manchen der Frauen haben die Kinder noch gelebt, bei einigen habe ich Original-Briefe gefunden, die sie 1945 geschrieben hatten. Und dann habe ich einfach begonnen, mir verschiedene dieser Frauen auszusuchen.

**Wie haben Sie die Auswahl getroffen? Wie hat man sich die Ausstellung vorzustellen?**

Insgesamt hat die Ausstellung 11 Tafeln, beziehungsweise 22, weil sie alle ins Französische übersetzt sind. Es gibt eine Eingangstafel, auf der das Phänomen des weiblichen Widerstands erklärt wird. Dann gibt es eine Schlusstafel. Da stelle ich dar, was an Büchern zu dem Thema erschienen ist. Und dann gibt es neun biografische Tafeln, auf denen ich allerdings elf Frauen vorstelle, weil eine Frau zusammen mit ihrer Schwester ins KZ kam und eine andere mit ihrer Mutter. Teilweise habe ich die Auswahl nach der Aktenlage getroffen. Es gab einige Familien, die mir Dokumente von

ihren Müttern zur Verfügung gestellt und Einblick in ihr Familienarchiv gewährt haben. Von einer Frau ist mir ein Tagebuch zugänglich gemacht worden, und von diesem ausgehend, habe ich ihren Lebenslauf recherchiert und dann war ich eben in verschiedenen Archiven in Deutschland und Luxemburg.

**Welche Motivation hatten diese Frauen, sich politisch zu engagieren?**

Es gab welche, die parteipolitisch organisiert waren, wie zum Beispiel Marie Demuth, die in der „Roten Hilfe“ aktiv war. Das war eine Organisation der Kommunistischen Partei. Dann gab es einige, bei deren Motivation es sich eher um patriotischen Widerstand handelte, und es gab welche, die gar nicht irgendwelchen Widerstandsorganisationen angehörten. Die versteckten ihre Männer oder Söhne, die eingezogen werden sollten beziehungsweise auf Fronturlaub waren. Wenn das aufflog, wurden sie natürlich verhaftet. Es gab ganz verschiedene Arten des Widerstands.

**Wie sah dann das Engagement gegen die NS-Besetzung aus?**

Versteckt wurden Männer, Cousins und Brüder, die zum Kriegsdienst eingezogen werden sollten. Wehrdienstverweigerer wurden ebenfalls versteckt. Für sie alle mussten Lebensmittel organisiert werden. Da gab es zum Beispiel eine Bäuerin, die auch im KZ ermordet wurde, die insgesamt zehn Widerstandskämpfer bei sich versteckt und gepflegt hat. Und manche haben französisches Geld besorgt und weiterverteilt oder getauscht. Andere haben Flugblätter verteilt. Es gab also auch regelrechtes politisches Engagement, aber vor allem das Verstecken hat ab 1943/44 eine große Rolle gespielt.

**Wieso ist Ihrer Meinung nach zu dem Thema bisher so wenig geforscht worden?**

Weil viele Luxemburger Frauen gar nicht in der Öffentlichkeit in Erscheinung getreten sind. Mir haben manche Frauen erzählt, dass sie nach 1945 für ihre Geschichte kaum Zuhörer fanden.

Es musste ja nach 1945 weitergehen, und die Leute wollten vom Krieg nichts hören. Dann ist es natürlich auch so, dass es in Luxemburg keineswegs ausschließlich Widerstandskämpfer gab. Die Leute, die zuhause geblieben waren und sich nicht engagiert hatten, waren nicht besonders erpicht darauf, von den KZ-Rückkehrern erzählt zu bekommen, was diese durchgemacht hatten. Denn das war wie ein indirekter Vorwurf. Die Luxemburger Frauen, die Familien hatten und an einem politischen Engagement nicht interessiert waren, haben dann in der Gesellschaft keine große Rolle gespielt. Luxemburg ist ja auch noch nach 1945 ein streng katholisches Land gewesen. Frauen hatten Frauen-typische Arbeiten zu verrichten, aber in der Politik nichts verloren. Die Männer, die Politik machten, bestimmten auch die Erinnerungskultur. Und in der wurden die Widerstandstätigkeiten der Frauen herabgewürdigt. Bei manchen Interviews äußerten die Männer: „Die haben gekocht, die Frauen“. Das war aber natürlich nicht alles, und ich wollte eben zeigen, dass die Frauen viel mehr gemacht haben als kochen.

**Was wollen Sie mit der Ausstellung vermitteln?**

Im wesentlichen, dass man den Widerstand von Frauen auch als solchen zur Kenntnis nimmt und anerkennt. Mein Wunsch war, dass auch Frauen bekannt werden, deren Lebenslauf man sonst nicht wahrgenommen hätte. Die einfach etwas geleistet haben, dann aber komplett aus der Gesellschaft verschwunden sind und überhaupt keine Rolle mehr gespielt haben. Deren Geschichten dann einfach vergessen worden sind. Und die Ausstellung ist auf Erweiterung angelegt. Mein Wunsch ist, dass das Projekt weitergehen kann und dass man mehr über Frauen recherchiert und künftig weniger Schwierigkeiten hat, ihre Biografien ans Tageslicht zu bringen.

Noch bis zum 15. Dezember im Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, Gare-Usines, Dudelange.

**Das Land, das wir uns nehmen - Der Griff nach tropischem Regenwald und Ackerboden**

Plakate, Citim (55, av. de la Liberté), Mo. - Fr. 11h - 18h, Sa. 11h - 13h.

**David Deroo, Gregor Hildebrandt, Rahid Johnson, Robin Rhode, Ryan Sullivan et Kelley Walker**

**NEW** Galerie Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), du 22.11 au 11.1.2014.ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 21.11 à 18h.

**Linda Dieschbourg & David Mourato : Surrealentity**

Exit07 (Carré Rotondes), jusqu'au 21.11, tous les je. soirs.

**Thea Djordjadze : Our Full**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

Visites pour enfants et leurs grandparents le 23 + 30.12 : 15h (L).

Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D) et 8.12 : 14h30 (F).

Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

**Dom-1, Jurga, Isabelle Leclerc et Liu Zheuyong**

peintures, sculptures et céramiques, Galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 5.12, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

**Elèves de l'Ecole européenne : Moi par toi**

autoportraits à 2 ou 3, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'en décembre, en permanence.

**Flow**

**NEW** peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), jusqu'au 4.1.2014, ma.. - sa. 12h - 18h30.

**Patrick Galbats : Pas un hectare incoccupé**

photographies, Hall de la Gare, jusqu'au 29.11, en permanence.

## EXPO

**Genie und Festung**

Luxemburger Festungspläne, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, Tel. 26 43 35), *bis zum 31.3.2014*, Mo., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Tina Gillen : Real to Reel**

**NEW** Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 11.1.2014 ma. - sa. 11h - 18h.*

**Harry Guzzi : Chaos**

**NEW** Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 20.12*, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

**Steven Haberland : Jazz**

photographies, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 26 20 52 98-1), *jusqu'au 15.12.*

**Marie Hoffmann:****Wa Lämmercher grouss ginn**

**NEW** Erwuessebildung (5, avenue Marie-Thérèse, Tel. 4 74 34 40), *vum 23. bis den 29.11, Méi. - Fr. 10h - 12h + 13h - 17h.*

**J'ouvre les yeux et tu es là**

oeuvres de Mac Adams, Tony Conrad, Marie Cool, Fabio Balducci, Michel François, Melvin Moti, John Murphy, Damir Ocko, Francisco Tropa et Rémy Zaugg, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 9.1.2014*, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. *Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).*

*Visites pour enfants et leurs grand-parents le 23 + 30.12 : 15h (L).*

*Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D) et 8.12 : 14h30 (F).*

*Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

**Lutz & Guggisberg : The Forest**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 19.1.2014*, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. *Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).*

*Visites pour enfants et leurs grand-parents le 23 + 30.12 : 15h (L).*



FOTO: REMY VILLAGGI

Die nackte Wahrheit? Anne Lindners Bilder zum Thema „Eingesperrt sein“ haben den „Prix Révélation“ im aktuellen Salon des CAL abgeräumt - im Carré Rotondes noch bis zum 1. Dezember.

*Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D) et 8.12 : 14h30 (F).*

*Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

*„Das Schweizer Künstlerduo verballhornt (...) auf intelligente Art unsere Sicht auf den Wald. Eine Ausstellung, deren Besuch sich sogar bei schönstem Sommerwetter lohnt.“ (Jörg Ahrens)*

**Maus Kätti 2013**

sélection des travaux d'élèves de l'Association Art à l'école, « Ratskeller » du Cercle-Cité (place d'Armes), *jusqu'au 1.12*, tous les jours 11h - 19h.

**Merci de ne pas nourrir !**

Les animaux dans l'art, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 19.1.2014*, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

*Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visites contés et en musique les 21.11, 5 + 19.12 et le 9.1.2014 avec « Les Tournebouilles » : 16h.*

*Rencontres junior-senior : le 12.12 : 14h30.*

**Kazunmi Nagano, Kayo Saito et Yu Hiraishi**

bijoux d'art, Galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 16.11*, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**Gery Oth et Winfried Heidrich**

photographies et textes, Zithart (36, rue Ste-Zithe, zitha@zitha.lu), *jusqu'au 24.11*, pendant les heures d'ouverture de la clinique.

**Christodoulos Panayiotou: and**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 5.1.2014*, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. *Fermé les 25.12 et 1.1.*

*Visites guidées les je. 18h30 (F), sa. 15h (F), di. 15h (F), + 16h (L/D), en portugais le 21.11 : 19h.*

*« (...) laisse le spectateur sur sa faim et surtout laisse entrevoir un artiste en mal de communication. » (lc)*

**Recall 2013**

oeuvres de Fränz Dasbourg, Miikka Heinonen, Frank Jons, Tamara Kapp, Chantal Maquet, Sali Muller, Dani Neumann, Rafael Springer et

Joachim van der Vlugt, Kjub (49, blv. Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 23.12*, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

**Patrick Saytour**

Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 23.11*, ma. - sa. 11h - 18h.

**Jean Schaack**

peintures, Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 23.2.2014*, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Bernd Schuler**

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), *bis zum 2.3.2014*, Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

*„(...) der Betrachter vermisst bei vielen Fotos die Intimität, die entsteht wenn ein Fotograf sich ausgiebig mit seinem Sujet beschäftigt hat und sich auf dieses einlässt.“ (Stephanie Majerus)*

## EXPO



D'„Maus Kätti“ ass och bei de Klengen nach ëmmer aktuell - wéi d'Ausstellung vum Projet „Art à l'Ecole“ beweist. Nach bis den 1. Dezember am Ratskeller vum Cercle-Cité.

**Andrée Schwabe**

peintures, Pianos Kléber  
(20, rue Goethe, tél. 22 30 36),  
jusqu'au 22.11, lu. - sa. 9h - 13h +  
14h - 18h.

**Shop Shop Shop**

voyage à travers l'histoire du  
commerce à Luxembourg, Musée  
d'Histoire de la Ville (14, rue du  
St-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
jusqu'au 30.3.2014, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Den Machern ist ein szenografisch  
ansprechender Bogen über die  
Entwicklungen in der Geschäftswelt  
gelungen - ohne jedoch wirklich in die  
Tiefe zu gehen.“ (Christiane Walerich)

**Elmar Trenkwalder**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc  
Jean (parc Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.2.2014,  
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.  
Fermé les 25 décembre et 1er janvier.  
Ouvert jusqu'à 15h les 24 et  
31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F),  
di. 15h (D) + 16h (L).

Visites pour enfants et leurs grand-  
parents le 23 + 30.12 : 15h (L).

Visites pour enfants 1.12 : 14h30 (L/D)  
et 8.12 : 14h30 (F).

Chaque premier dimanche du mois :  
11h (GB).

**Trésors de la Bande dessinée  
franco-belge**

passion d'un collectionneur,  
Galerie l'Indépendance (Banque  
Internationale, 69, rte d'Esch),  
jusqu'au 17.1.2014, lu. - ve. 8h - 16h.

**Mersch****Sylvie Hamus und  
Angelika Hirschler:  
Die Kunst auf den Körper zu  
schneiden**

Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-  
Duchesse Charlotte, Tel. 26 32 43-1),  
bis zum 23.12., Mo. - Fr. 14h - 18h und  
nach Absprache.

**Metz (F)****Beat Generation /  
Allen Ginsberg**

vidéos, documents sonores,  
projections de photographies,  
manuscrits et dessins, Studio au  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits  
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 9.1.2014, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Daniel Buren :  
Echos d'Echos : Vues  
plongeantes, travail in situ**

Niveau 3 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'en 2014,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

**Etat de siège**

Musée de la Cour d'Or (2, rue de  
Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00),  
jusqu'au 18.11, lu., me. - ve. 9h - 17h,  
sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Visite guidée le 17.11 : 15h.

**Les trois villes de  
Hans Richter:  
Berlin, Moscou New York**

Galerie 3 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 6.1.2014, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Photographier la guerre**

oeuvres de Chim, Olivier Coret, Eric  
Baudelaire, Françoise Demulder,  
Stanley Greene, Yuri Kozyrev, Gianni  
Motti, Sophie Ristelhueber, Timothy  
Hetherington & Raed Bawayah, Galerie  
d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 5.1.2014, ma. - di. 14h - 19h.  
Fermé les jours fériés.

**Hans Richter :  
La traversée du siècle**

rétrospective sur plus de cinquante  
ans de la carrière de l'artiste, Galerie  
2 du Centre Pompidou (1, parvis des  
Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 24.2.2014, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Silent Neighbours**

installation, Grand Hall de l'Arsenal  
(avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 16.11, ma. - di. 13h - 19h.  
Fermé les jours fériés.

**Mondorf****Salon de l'artisanat**

**NEW** Chapito (Casino 2000),  
le 16 et le 17.11, sa. + di. 11h - 20h.

**Niederanven****Ferny Rodesch-Schmit:  
A Glimpse Into the World  
around Me**

peintures-collages, Kulturhaus  
(145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1),  
jusqu'au 20.12, ma. - di. 14h - 17h.

**Saarbrücken (D)****Aufgehobene Zeit.  
Archive als Schatzkammern  
der Geschichte**

Historisches Museum Saar (Schloss-  
platz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 26.1.2014, Di., Mi., Fr. + So.  
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Sulzbach (D)****Lioba Amann und  
Heike Puderbach:  
Orphelia und der Humor  
des Seins**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12),  
bis zum 24.11., Mi. - Fr. 16h - 19h,  
So. + Feiertage 14h - 18h.

**Trier (D)****Adopt it**

GewinnerInnen des CSD-Fotowettbe-  
werbs, SchMIT-Z (Mustorstr. 4,  
Tel. 0049 651 4 25 14),  
bis Ende November, Di. + Do.  
15h - 19h, Fr. 21h - 02h, So. 15h - 19h.

**Europäische Vereinigung  
bildender Künstler:  
Zeit zum Sehen**

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20,  
Tel. 0049 651 97 85 40), bis zum 15.11.,  
Fr. 10h - 17h.

**Wolfgang Fritz:  
dialog/analog/digital**

Malerei und digitale Fotografie,  
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 30.11.,  
Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.

**Renata M. Heiss**

Öl- und Acrylgemälde, Ausstellungs-  
raum der TUFA (Wechselstraße 4-6,  
1. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 17.11.,  
Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

**Vianden****Renato Signorini : Musae**

dessins aquarellisés, calques en  
plâtre et mosaïques, Château, salle  
des Chevaliers (tél. 83 41 08),  
jusqu'au 1.12, tous les jours 10h - 17h.

**Völklingen (D)****Generation Pop!**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 1.12., täglich 10h - 19h.

„Beim Gang durch die Ausstellung  
erlebt man eine verwirrende Bilderflut,  
von der nichts hängenbleibt.“ (avt)

**Wiltz****Structures ardennaises**

**NEW** oeuvres de Roger Bertemes,  
Anne-Marie Klenes, Ben Heyart et  
Raymond Clement, Galerie d'Art du  
Château (tél. 95 74 44),  
du 16.11 au 15.12, lu. - ve. 9h - 12h +  
14h - 17h, sa. 10h - 12h.

Vernissage ce vendredi 15.11 à 17h30.